

Ngành Xây Dựng

HƯỚNG DẪN CHO CÔNG NHÂN

Nghỉ phép thâm niên là gì?

Nghỉ phép thâm niên là quyền lợi dành cho hầu hết công nhân ở NSW, khi họ có thể nghỉ phép hai (2) tháng có lương sau khi đã làm việc cho cùng một chủ nhân trong 10 năm liên tiếp. Sau đó, cứ sau năm (5) năm làm việc, họ có thể nghỉ phép một (1) tháng có lương.

Các điều kiện hội đủ tiêu chuẩn và việc được phép nghỉ phép thâm niên ở NSW chịu sự chi phối của [Đạo luật Nghỉ phép Thâm niên năm 1955 \(Long Service Leave Act 1955\)](#) và do [Bộ Quan hệ Lao tư \(Industrial Relations\)](#) quản lý.

Thâm niên chuyển dịch là gì?

Cơ quan Quản trị Thâm niên (Long Service Corporation - LSC) cung cấp khoản tiền lương thâm niên cho công nhân có tối thiểu 10 năm làm việc được ghi nhận trong ngành xây dựng ở NSW, sau đó cứ năm (5) năm làm việc được ghi nhận, bất kể họ làm việc cho nhiều chủ nhân hoặc làm thầu khoán.

Các điều kiện hội đủ tiêu chuẩn và việc được trả gộp khoản tiền lương thâm niên ở NSW chịu sự chi phối của [Đạo luật Tiền lương Thâm niên Ngành Xây dựng năm 1986 Số 19 \(Building and Construction Industry Long Service Payments Act 1986 No 19\)](#). Để biết thêm chi tiết, xem [Tổng quan về Chương trình \(Scheme Overview\)](#).

Khác biệt ra sao?

Công nhân hội đủ điều kiện được hưởng quyền lợi theo cả hai Đạo luật có thể chọn nghỉ phép có lương với chủ nhân hoặc nhận khoản tiền lương trả gộp từ LSC. Số tiền được trả sẽ khác nhau tùy theo công nhân chọn nhận theo cách nào và khi nào.

Công nhân đã nhận tiền lương từ chủ nhân theo Đạo luật Nghỉ phép Thâm niên năm 1955 sẽ không thể xin nhận tiền lương từ LSC cho cùng khoảng thời gian này.

Tiền hưu bổng và tiền bồi thường thôi việc thường bị nhầm lẫn với các quyền lợi thâm niên, nhưng những việc này không giống nhau.

Việc này hoạt động ra sao?

Chủ nhân cần đăng ký và ghi lại sự phục vụ với LSC đối với nhân viên đang làm công việc xây dựng hội đủ điều kiện ở NSW. Để biết thêm chi tiết về nghĩa vụ của chủ nhân, xem [Nghĩa vụ Pháp lý của Quý vị \(Your Legal Obligations\)](#).

Các nhà thầu cần có đại lý khai thuế có đăng ký nộp Giấy chứng nhận Dịch vụ cho Người tự kinh doanh trong mỗi năm tài chính.

Một năm phục vụ được ghi nhận là 220 ngày. Con số này tính ra bằng cách trừ đi các ngày cuối tuần, nghỉ phép hàng năm, nghỉ bệnh, nghỉ lễ và những ngày nghỉ trong ngành. Để biết thêm chi tiết, xem [Nhận Tín dụng Dịch vụ \(Get Service Credits\)](#).

Phí tổn bao nhiêu?

Chủ nhân và công nhân không phải trả chi phí gì hết vì chương trình này được tài trợ bởi thuế đánh vào công trình xây dựng ở NSW, khi chi phí xây dựng từ 250.000 đô trở lên, và được người thực hiện công việc xây dựng chi trả. Để biết thêm chi tiết, xem [Thuế thâm niên \(Long service levy\)](#).

Tôi phải làm gì?

Số đăng ký nhân viên – Bất cứ khi nào bắt đầu một công việc mới, quý vị sẽ cần cung cấp số đăng ký nhân viên với LSC và địa chỉ email riêng của mình cho chủ nhân để họ có thể ghi lại dịch vụ của quý vị trong mỗi năm. Nếu quý vị là nhà thầu thì đại lý khai thuế của quý vị sẽ cần ghi lại dịch vụ của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xem [Tham gia Chương trình \(Joining the Scheme\)](#).

Cơ quan Quản trị Thâm

Bản kê khai Hàng năm – Bản kê khai hàng năm của quý vị được cung cấp qua Cổng thông tin Công nhân trong mỗi năm tài chính. Điều quan trọng là quý vị phải kiểm tra bản kê khai hàng năm của mình để bảo đảm tất cả các công trình xây dựng hội đủ điều kiện ở NSW của quý vị đã được ghi lại. Để biết thêm chi tiết, xem [Bản kê khai Hàng năm \(Annual Statements\)](#).

Nếu quý vị nhận được nhiều thông báo về bản kê khai hàng năm thì thường có nghĩa là quý vị đăng ký nhiều lần. Nếu có nhiều số đăng ký, quý vị có thể dùng [Cổng thông tin Công nhân \(Worker Portal\)](#) để cho chúng tôi biết hoặc liên hệ với chúng tôi trên mạng.

Cổng thông tin Công nhân – Đăng ký quyền truy cập vào cổng để kiểm tra dịch vụ được ghi nhận của quý vị bất kỳ lúc nào và để bảo đảm chi tiết liên hệ của quý vị chính xác. Truy cập www.longservice.nsw.gov.au/online-services để đăng ký.

Kiểm tra dịch vụ được ghi nhận của quý vị – Bảo đảm tất cả công việc xây dựng ở NSW của quý vị được ghi lại chính xác. Nếu có khi nào quý vị không thể làm việc, hãy kiểm tra xem quý vị có hội đủ điều kiện hưởng những ngày không làm việc, tín dụng đặc biệt hoặc tiền lương thâm niên hay không. Nếu quý vị có dưới năm (5) năm phục vụ được ghi nhận và không có dịch vụ nào được ghi nhận trong bốn (4) năm, hồ sơ đăng ký của quý vị có thể bị hủy bỏ. Để tránh việc có thể bị hủy bỏ, quý vị cần cho chúng tôi biết tin tức cập nhật về trường hợp của mình. Để biết thêm chi tiết, xem [Hủy bỏ hồ sơ đăng ký \(Cancellation of registration\)](#).

Loại công việc được bao gồm

Công nhân hội đủ điều kiện là nhân viên và nhà thầu (dù là nhân viên, nhà thầu, người học việc, người làm việc thất thường hay người làm thuê) làm việc trong ngành xây dựng ở NSW.

Công nhân cần phải đáp ứng ba (3) phần kiểm tra sau đây:

1. Phải làm việc trong lĩnh vực tư nhân
2. Làm việc trong ngành xây dựng ở NSW theo quy định của [Đạo luật Tiền lương Thâm niên Ngành Xây dựng năm 1986 Số 19 \(Building and Construction Industry Long Service Payments Act 1986 No.19\)](#)
3. Làm công việc có mức lương cố định theo mức được quy định trong [Quy định Tiền lương Thâm niên Ngành Xây dựng năm 2022 \(Building and Construction Industry Long Service Payments Regulation 2022\)](#).

Lưu ý: Nếu một loại công việc có mức lương theo mức đã được quy định thì sẽ không tự động khiến công việc đó hội đủ điều kiện trong chương trình này, công việc đó phải đáp ứng ba (3) phần kiểm tra ở trên. Để biết thêm chi tiết, xem [Loại Công việc Được bao gồm \(Type of Work Covered\)](#).

Làm việc tại những nơi thuộc Chính phủ Liên bang

Vì những nơi của Chính phủ Liên bang thuộc thẩm quyền của Chính phủ Liên bang nên công việc tại những nơi thuộc Chính phủ Liên bang không thể được tính theo Đạo luật Tiền lương Thâm niên Ngành Xây dựng ở NSW do LSC quản lý và chúng tôi đang làm việc với Chính phủ Liên bang để giải quyết vấn đề này. Để biết thêm chi tiết, xem [những nơi thuộc Chính phủ Liên bang \(Commonwealth places\)](#).

Làm việc bên ngoài NSW

Mỗi tiểu bang và vùng lãnh thổ có chương trình chuyển dịch riêng. Công nhân làm công việc xây dựng bên ngoài NSW có thể hội đủ điều kiện đăng ký và ghi lại tín dụng dịch vụ với tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ nơi thực hiện công việc. Để biết thêm chi tiết, xem [Làm việc bên ngoài NSW \(Working outside NSW\)](#).

Khi nào tôi có thể nộp đơn xin tiền?

Quý vị có thể nộp đơn xin tiền lương thâm niên sau thời gian tối thiểu:

- 10 năm làm việc, sau đó cứ sau mỗi năm (5) năm một lần, và tiếp tục làm việc trong ngành
- 5 năm làm việc được ghi nhận trở lên, và ngừng làm việc vĩnh viễn trong ngành
- 55 ngày làm việc được ghi nhận trở lên, và bị mất khả năng làm việc hoàn toàn và vĩnh viễn trong ngành
- 55 ngày làm việc được ghi nhận trở lên, và nghỉ hưu ra khỏi ngành ở tuổi 55 trở lên
- 55 ngày làm việc được ghi nhận trở lên, nghỉ hưu ra khỏi ngành, và được hưởng lương hưu cựu chiến binh
- Người thân hoặc tài sản của công nhân đã qua đời có thể xin tiền nếu thời gian làm việc được ghi nhận tối thiểu là 55 ngày.

Đây có thể là tổng số dịch vụ được ghi lại trên tất cả các tiểu bang và vùng lãnh thổ, tuy nhiên, đơn xin trả tiền phải được làm ra và nộp cho chương trình nơi ghi nhận dịch vụ mới làm hồi gần đây nhất. Để biết thêm chi tiết, xem [Tiền lương thâm niên \(Long service payment\)](#).

Cơ quan Quản trị Thâm

Dịch vụ bị bỏ sót

Quý vị có thể nộp đơn xin công nhận công việc đã làm tại Cổng thông tin Công nhân và cung cấp chứng cứ thích hợp. Để biết thêm chi tiết, xem [Chứng cứ Thích hợp \(Suitable Evidence\)](#).

Quan trọng – Hồ sơ về chứng cứ việc làm phải cho thấy chứng cứ thích hợp đáp ứng tất cả những điều sau đây:

1. Công việc đã được thực hiện trong thời gian xin – Mô tả loại công việc quý vị đã làm
2. Việc làm trong thời gian nộp đơn xin – Toàn bộ thời gian làm việc (kể cả chứng cứ về việc làm trong mỗi năm tài chính)
3. Chi tiết của chủ nhân – Tên chủ nhân và số thuế ABN
4. Chi tiết của công nhân – Tên họ đầy đủ của quý vị.

Khiếu nại

Công nhân hoặc đại diện riêng của công nhân đã qua đời có thể khiếu nại lên Ủy ban độc lập Tiền lương Thâm niên Ngành xây dựng đối với một số quyết định của LSC, chẳng hạn như:

- Bác bỏ dịch vụ của công nhân
- Bác bỏ hoặc hủy bỏ đăng ký của công nhân
- Từ chối cộng thêm tín dụng dịch vụ.

Không có quyền khiếu nại đối với các quyết định sau:

- Mức lương áp dụng cho khoản tiền lương thâm niên (trừ khi được quy định trong mục s.50A)
- Từ chối không ghi lùi ngày đăng ký của công nhân
- Từ chối không phục hồi đăng ký đã bị hủy bỏ
- Hủy bỏ đăng ký sau khi có yêu cầu bồi thường (rời bỏ, mất năng lực về mặt y khoa, nghỉ hưu do tuổi tác, đã qua đời) hoặc tự nguyện hủy bỏ
- Từ chối ghi tín dụng dịch vụ trong thời gian làm việc trước ngày đăng ký của công nhân
- Từ chối ghi tín dụng dịch vụ vào hồ sơ của công nhân ở tình trạng không hoạt động
- Từ chối chấp nhận yêu cầu bảo quản dịch vụ.

Khiếu nại phải được nộp trong vòng 42 ngày kể từ ngày được thông báo quyết định.

Chủ tịch Ủy ban có thể chấp nhận đơn khiếu nại trong vòng sáu (6) tháng kể từ khi LSC thông báo quyết định nếu cho rằng có trường hợp ngoại lệ. Không thể nộp đơn khiếu nại quá sáu (6) tháng kể từ ngày quyết định được thông báo. Để biết thêm chi tiết, xem [Khiếu nại Quyết định của Cơ quan \(Appealing Corporation's Decisions\)](#).